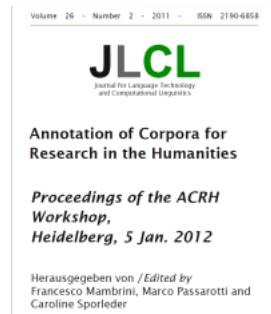


Gesellschaft für
Sprachtechnologie
& Computerlinguistik

GSCL

Journal of
Language Technology
and Comp. Linguistics



GSCL-Preis

Beste studentische Abschlussarbeit
auf dem Gebiet Sprachtechnologie/CL

Arbeitskreise:

Ausbildung und Beruf / Dialogsysteme / Digital Humanities / Generieren und Parsen / Historisch-Vergl. Sprachwiss. / Hypermedia / Korpuslinguistik / Lexikographie / Masch. Übersetzung / Sprachtechnologie im E-Learning / Stimmungsanalyse / Studentischer AK / Texttechnologie



Portal: computerlinguistik.org



GSCL 2013

International Conference of the German Society for
Computational Linguistics and Language Technology

September 25–27, 2013

Darmstadt, Germany

Übersetzungsmaschine – kostspielige Illusion

Der Philosoph Bar-Hillel hilft der Technik auf die Sprünge

Von Thomas v. Randow

Über die Übersetzungsmaschinen werden Wunderdinge erzählt. Man hört

Übersetzungsmaschine – kostspielige Illusion

Der Philosoph Bar-Hillel hilft der Technik auf die Sprünge

Von Thomas v. Randow

Über die Übersetzungsmaschinen werden Wunderdinge erzählt. Man hört von den erstaunlichen Fähigkeiten dieser Apparate, die nicht nur Wort-für-Wort-Übertragungen liefern, sondern auch die Regeln der Grammatik und der Syntax berücksichtigen. Wird eines Tages der Beruf des Übersetzers überflüssig werden, wie manche Optimisten meinen? Professor Bar-Hillel ist skeptisch. Auf dem Internationalen Kongreß für Informationsverarbeitung, der gegenwärtig in **München** tagt, warnt er vor allzu kühnen Hoffnungen. Man könne zwar die Übersetzungsmaschinen noch weiter verbessern, aber eine einwandfreie mechanische Übertragung wird nicht möglich sein.

Die vollautomatische Übersetzung von Texten durch elektronische Rechengерäte ist reine Utopie.“ Der Mann, der das sagt, gilt als bedeutende Kapazität auf dem Gebiet der maschinellen Übersetzung: *Yehoshua Bar-Hillel*, Professor für Logik und Philosophie der Wissenschaft an der Hebrew University in **Jerusalem** und Direktor der Abteilung „Angewandte Logik“.

About the translation machinery marvels are told. You hear about the amazing capabilities of these devices, which provide not only word-for-word transfers, but also consider the rules of grammar and syntax. One day the profession of translation are unnecessary, as some optimists think? Professor Bar-Hillel is skeptical. At the International Congress for information processing, which is meeting today in Munich, he warns against too bold hopes. One can indeed improve the translation machinery on, but a perfect mechanical transfer will not be possible.

„The fully automatic translation of texts by electronic computing devices is pure fantasy. ”

Machine translation - expensive illusion

The philosopher Bar-Hillel helps the art on the jumps

Thomas von Randow

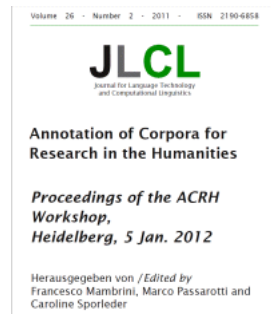
About the translation machinery marvels are told. You hear about the amazing capabilities of these devices, which provide not only word-for-word transfers, but also consider the rules of grammar and syntax. One day the profession of translation are unnecessary, as some optimists think? Professor Bar-Hillel is skeptical. At the International Congress for information processing, which is meeting today in Munich, he warns against too bold hopes. One can indeed improve the translation machinery on, but a perfect mechanical transfer will not be possible.

„The fully automatic translation of texts by electronic computing devices is pure fantasy. ”

Gesellschaft für
Sprachtechnologie
& Computerlinguistik

GSCL

Journal of
Language Technology
and Comp. Linguistics



GSCL-Preis

Beste studentische Abschlussarbeit
auf dem Gebiet Sprachtechnologie/CL

Arbeitskreise:

Ausbildung und Beruf / Dialogsysteme / Digital Humanities / Generieren und Parsen / Historisch-Vergl. Sprachwiss. / Hypermedia / Korpuslinguistik / Lexikographie / Masch. Übersetzung / Sprachtechnologie im E-Learning / Stimmungsanalyse / Studentischer AK / Texttechnologie



Portal: computerlinguistik.org



GSCL 2013

International Conference of the German Society for
Computational Linguistics and Language Technology

September 25–27, 2013

Darmstadt, Germany